



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

ГУБЕРНАТОР КУОМО (CUOMO) ОБЪЯВЛЯЕТ ОБ ОБЕСПЕЧЕНИИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ ШТАТА НЬЮ-ЙОРК БЕСПЛАТНЫХ УСЛУГ ЯЗЫКОВОГО ДОСТУПА

Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) сегодня объявил о том, что учреждения штата Нью-Йорк теперь обеспечивают бесплатный устный перевод на шести основных языках, помимо английского, помогая всем жителям штата Нью-Йорк иметь доступ к жизненно важным услугам государственных органов.

6 октября 2011 г. Губернатор Куомо (Cuomo) подписал Исполнительное распоряжение № 26, в котором учреждениям штата, непосредственно предоставляющим услуги общественности, было предписано увеличить доступ к их материалам на иностранных языках, чтобы помочь приблизительно 2,5 миллионам ньюйоркцев, чей уровень владения английским языком считается ограниченным (Limited English Proficiency, LEP). На сегодняшний день учреждения штата должным образом оснащены, чтобы обеспечить бесплатный устный перевод с/на испанский, китайский, русский, итальянский, корейский и гаитянский креольский языки — шесть языков, помимо английского, на которых говорит большая часть сообщества с ограниченным уровнем владения английским языком (LEP) в штате Нью-Йорк, по данным переписи населения в США. Учреждения также перевели на эти шесть языков основные документы, формы и письменные уведомления о правах.

«Правительство штата Нью-Йорк должно быть в состоянии оказывать содействие всем его жителям, независимо от того, на каком языке они говорят, - сказал Губернатор Куомо (Cuomo). — Сегодня наши учреждения готовы предоставлять помощь на иностранных языках, на которых говорит большинство неанглоязычных жителей нашего штата. Я горжусь тем, что, с реализацией этого исполнительного распоряжения, мы обеспечиваем настоящую работу правительства штата на благо многочисленных различных культур и сообществ, для которых штат Нью-Йорк стал домом».

По данным Бюро переписи населения Соединенных Штатов Америки (United States Census Bureau), почти 22% ньюйоркцев родились за пределами США и около 30% дома говорят не на английском языке. Более 27% рабочей силы в штате Нью-Йорк представлены иммигрантами. В г. Нью-Йорк иммигранты составляют более одной трети (37%) населения и почти половину (46%) рабочей силы.

Директива Губернатора в отношении языкового доступа требует, чтобы каждое учреждение проводило переоценку языковых потребностей, по меньшей мере, каждые два года для определения необходимости в дополнительных языках.

Russian

Тео Оширо (Theo Oshiro), представитель Коалиции штата Нью-Йорк по вопросам языкового доступа (New York State Language Access Coalition), заявил: «Благодаря Губернатору Куомо (Cuomo), миллионы жителей штата Нью-Йорк теперь будут иметь равный доступ к важнейшим услугам, программам и льготам на языке, который они понимают. Это большая победа для иммигрантов». В Коалицию штата входят следующие организации: *Make the Road New York*, *Center for Popular Democracy*, *New York Lawyers for the Public Interest*, *Legal Services NYC*, Центр *Minkwon Center for Community Action* и Коалиция *New York Immigration Coalition*.

Стив Чой (Steve Choi) из Центра MinKwon Center отметил: «Исполнительное распоряжение Губернатора Куомо (Cuomo) открывает двери для многих иммигрантов, которые недавно прибыли в штат, и для тех, чей уровень владения английским языком ограничен. Мы верим, что язык больше не будет препятствием для доступа к государственным ресурсам для американцев азиатского происхождения, а также для иммигрантов всего штата Нью-Йорк».

Кэтрин Тэрэнзи (Katherine Terenzi) из организации Юристы Нью-Йорка в защиту общественных интересов (New York Lawyers for the Public Interest) сказала: «Для всех тех, кто приехал и обосновался в штате Нью-Йорк, Исполнительное распоряжение обеспечило возможность эффективного общения жителей с правительством штата».

Для получения дополнительной информации в отношении языкового доступа, посетите веб-сайт Департамента труда (Department of Labor's website) по адресу <http://labor.ny.gov/immigrants/language-access.shtm>